

cuma l'œri, vegne sempre au suvràn P. - toute vérité n'est pas bonne à dire : a verità nun è tugiù bona da dì.

verre (à boire) *sm.* gotu - petit verre de liqueur : cichetu *sm.* - boire des petits verres : cichetà - buveur de petits verres : cichetaire *sm.* - qui casse les verres les paye P. : qü rumpe paga * **verre** (matière transparente) *sm.* veiru - papier de verre : papeveiru *sm.*

vers *prép.* versu - vers la terre : versu terra ; vers une heure : versu ün'ura * **vers** *sm.* versu, *sf.* rima - qui fait des vers sans le vouloir est un âne sans le savoir : qü fâ versa sença u vurè è ün ase sença u savè P.

verser *v.* versà, spantegà - verser des larmes : versà, spantegà lagrime - la voiture a manqué verser : a vuatüra è andà per ciavirà - verser les intérêts : pagà i interessi.

vert *a.* verdu, busu - légumes verts : verdüra *sf.*, urtagi *sm.pl.* - une pomme verte : üna mera busa - un fruit vert : ün busüme - un vieux encore vert : ün veyu ancura ingamba * **vert** *sm.* verdu - porter du vert : purtà de verdu - vert-de-gris : verdaramu *sm.* - se mettre au vert : andà se ressanà ün campagna.

vertu *sf.* virtü *inv.*, valor - les vertus des simples : e virtü d'e erbe - si l'on savait la vertu de la pimprenelle, on s'en bourrerait jusqu'à la gargamelle : qü cunuscése a virtü d'a pimpinela se ne burreresse fint'a gargamela P.

vessie *sf.* vescia, burfiga - prendre des vessies pour des lanternes : piyà fanai per lüjernetè ; piyà e süche per lanterne I.

vestige *sm.* vestigiü, avançu - à Monaco, les derniers vestiges de murs cyclopiens sont au Castelleretto : a Munegu, i ürtimi vestigi de müre pelagiche sun au Casteleretu.

veuf *a.s.* vidüu - une veuve est une barque sans gouvernail : üna vidüa è ün barca sença timun.

viande *sf.* carne - mauvaise viande : carnassa - qui se rapporte à la viande : carnüme *sm.* - viande maigre et sans

os : purpa *sf.* - boulette de viande : purpeta *sf.* - s'émacie la viande, s'amincit la douleur : cunsüma a carne, cunsüma a durü P. - oiseau de nuit n'a de bon ni la viande, ni les plumes : de l'aujelu de næte nun è bona ni a carne, ni e ciüme P.

vice *sm.* viçi - le loup perd le poil mais non le vice : u luvu perde u piü ma nun u viçi P. * **vice** *préf.* vice ; vice-consul : vice consule *sm.* * **vice-versa** *loc. ad.* vice versa.

victime *sf.* vîtima - il a été victime d'une apoplexie : gh'è arrivau ün açidente a secu - se prendre pour une victime : se piyà per üna vîtima.

vide *a.* vœu - sac vide ne tient pas droit : sacu vœu nun se rese P. - dans une propriété vide on ne prend rien : ünt'ün predi vœu nun se ghe piya ren P. * **vide** *sm.* vœu - faire le vide : fâ u vœu.

vider *v.* vœà, esauri - vider une bouteille : vœà üna butiya ; vider une question : esauri üna qestiun - vider une poule : sbürtà üna galina - se faire vider : se fâ sbate fœra - se vider *vpr.* se vœà.

vie *sf.* vita, esistença - de ma vie : ün vita mea - jamais de la vie : mai ciü - vivre sa vie : se ra gode - gagner sa vie : se gagnà u pan - eau-de-vie : aiga vita - faire la vie : fâ a vita - une vie de patachon : üna vita da pelandrun - sa vie tient à un fil : nun gh'à ciü che dui sou de vita I.

vieux *a.s.* veyu, ançien - on se fait vieux : tüti i ani ne passa ün I. - vieux comme Mathusalem : veyu cuma u cucu - un vieux loup de mer : ün veyu sargu - vieille poule fait bon bouillon : galina veyu fâ bon brodu P. - à vieux péché pénitence nouvelle : a pecau veyu penitença næva P. - quand le figuier bourgeoise, la vieille trotte : qandu a fighera broca, a veyu trota P. - être vieux jeu : andà a l'antica - mon vieux : caru.

vif *a.* vivu, briusu - intelligence vive : intelligença briusu - dire de vive voix : di a vuje * **vif** *sm.* vivu - toucher au vif : tucà au vivu - pêcher au vif : pescà au